

Domingo Lilón

Universidad de Pécs, Hungría
lilon.domingo@pte.hu
<https://orcid.org/0000-0003-3716-7771>

Los estudios latinoamericanos en Hungría: historia, objetivos y perspectivas para el futuro

En el siguiente ensayo el autor hace un recorrido por la historia de los estudios latinoamericanos en Hungría a partir de la década de los sesentas del siglo XX, muy condicionados por el triunfo de la Revolución cubana y las relaciones de Cuba con la entonces República Popular de Hungría. Durante ese periodo, las publicaciones tenían un marcado acento ideológico. Tras el colapso del “socialismo real” en Europa del Este y la entonces URSS, los Estudios latinoamericanos amplían su margen de investigaciones y colaboración, por ejemplo, en el caso de los estudios de la diáspora húngara en América Latina. Se crean nuevos departamentos y centros de estudios en varias universidades húngaras donde los Estudios latinoamericanos cuentan con su propio espacio. Las relaciones y la cooperación se ensanchan, así como los temas a desarrollar.

Palabras clave: Estudios latinoamericanos, socialismo, ideología, Hungría, América Latina

Introducción

América Latina y el Caribe no representaron nunca un área prioritaria de la política exterior de Hungría. Ésto a pesar de los miles de descendientes húngaros que viven allí, principalmente en Argentina, Brasil o Venezuela, hecho que incide en los estudios latinoamericanos. Naturalmente, la situación política de la Hungría de la posguerra (II GM) y el sistema político de entonces hasta 1989, eran un obstáculo en las relaciones con la diáspora

Sin embargo, con sus limitaciones, podemos afirmar que en Hungría existen unos estudios latinoamericanos que revisten un carácter científico gracias a las investigaciones que se han hecho y se mantienen, así como también a la posibilidad que ofrece la docencia en diferentes universidades húngaras en donde los temas

latinoamericanos (historia, literatura, antropología cultural, política, etc.) tienen gran importancia.¹

La finalidad del siguiente artículo es presentar una vista panorámica del camino recorrido por el latinoamericanismo húngaro, sus orígenes y los centros de donde emana, de los temas desarrollados por los latinoamericanistas húngaros y cómo éstos han ido variando y diversificándose con el correr del tiempo, de los grandes cambios ocurridos en Hungría y en Europa central y oriental a partir de finales de la década de los ochenta del siglo XX, así como de las perspectivas y el futuro con que cuenta el latinoamericanismo húngaro.

Para ello hemos hecho un recuento de lo publicado hasta ahora sobre temas latinoamericanos en Hungría, tanto en húngaro como en castellano. Naturalmente, debido a las limitaciones de espacio, una exposición pormenorizada de las publicaciones húngaras al respecto sería imposible. De allí que hayamos seleccionado principalmente los libros y las monografías que hemos considerado de las más representativas. Claro está que al hacer esta selección incurrimos en una gran subjetividad. De todas formas, nuestra intención ha sido dar una amplia visión del quehacer científico en Hungría respecto a América Latina.

Historia y centros del latinoamericanismo húngaro

La historia de los Estudios latinoamericanos en Hungría como tal se remonta a la década de los sesenta del siglo XX, muy influidos por el triunfo de la Revolución cubana y el establecimiento de relaciones diplomáticas entre Cuba y Hungría y en gran medida asociados al nombre de Tibor Wittman (1923-1972).

Este profesor de la Universidad de Szeged fundó en 1968 el Departamento de Historia Medieval e Historia de América Latina en dicha universidad, convirtiéndose así no sólo en un gran especialista de la historia de América Latina, sino en uno de los pioneros en el estudio del área y en el “padre intelectual” de aquella generación de latinoamericanistas húngaros que continuaría su obra en varias universidades como las de Pécs, Kaposvár, Veszprém, y en la misma Universidad de Szeged.

Transcurrida una década de su prematura muerte y bajo la dirección de un discípulo suyo, el Prof. Dr. Ádám Anderle (†), la entonces Universidad Attila József (hoy Universidad de Szeged) fundó el Centro de Estudios Históricos de América Latina. Tras los cambios ocurridos en Hungría y en Europa central y oriental, se crea en la Universidad de Szeged el Departamento de Estudios Hispánicos.²

Al mismo tiempo, coincidiendo con Szeged, en la Universidad Janus Pannonius (Universidad de Pécs en la actualidad), un pequeño grupo de jóvenes dirigidos por el Prof. Dr. Endre Fülei-Szantó (†) [Tamás Kiss Zoltán, Domingo Lilón], funda el Departamento de Español (hoy Departamento de Estudios Hispánicos

¹ En cuatro universidades húngaras, la Universidad Loránd Eötvös de Budapest (ELTE), la Universidad Católica Péter Pázmány (PPKE) de Budapest, la Universidad de Szeged (SZTE) y la Universidad de Pécs (PTE) se pueden realizar estudios de Filología hispánica. En cuanto al portugués, sólo la Universidad Loránd Eötvös ofrece la carrera.

² Véase *25 años – 25 ensayos 1993-2018. Capítulos de la historia del Departamento de Estudios Hispánicos*. Szeged: JATE Press, 2018.

e Iberoamericanos), en donde los estudios latinoamericanos, tanto en la docencia como en la investigación, juegan un gran papel. En el 2001, bajo la dirección del Prof. Dr. Ferenc Fischer, un latinoamericanista de la Escuela de Wittman, se funda el Centro Latinoamericano (Centro Iberoamericano a partir de 2004), al igual que el efímero Grupo de Investigación *Las metrópolis y el mundo colonial: Asia, África y América Latina*. Años más tarde se crea el Grupo de Investigación sobre Iberoamérica en la filial de Pécs de la Academia Húngara de Ciencias.

A mediados de los noventa del siglo XX, los estudios latinoamericanos se enriquecen con la creación del Departamento de Español en la Universidad Católica Péter Pázmány de Budapest, principalmente en el área de los estudios literarios, área de especial preferencia del Departamento de Español de la Universidad Loránd Eötvös de Budapest.

Zoltán Kollár (†) y András Inotai juegan un importante papel en la historia del latinoamericanismo húngaro en el área de los estudios económicos. El primero en la entonces Universidad de Ciencias Económicas de Budapest (actualmente Universidad Corvinus); el otro, desde la dirección del Instituto de Economía Mundial de la Academia de Ciencias. Un rol de igual importancia lo jugó Lajos Boglár (†) desde su cátedra de Antropología Cultural en la Universidad Loránd Eötvös de Budapest.

Mención aparte merece el Departamento de Lengua y Cultura portuguesas de la Universidad Loránd Eötvös de Budapest, único en Hungría dedicado a los estudios lusitanos y que cuenta con titulaciones oficiales. En esta misma universidad y bajo la dirección del Prof. Dr. István Rákóczi, profesor titular del Departamento de Lengua y Cultura portuguesas, se constituyó el *Programa de Estudio sobre la Expansión Europea* donde las investigaciones sobre América Latina tienen gran preferencia.

Esta misma línea, principalmente en los estudios sobre España y Portugal, tuvo lugar en la Universidad Pannon (antigua Universidad de Veszprém) bajo la dirección del Prof. Dr. István Szilágyi.³ Tras su traslado a la Universidad de Pécs, los Estudios latinoamericanos en esta universidad fueron mermando. Los Estudios latinoamericanos también encontraron un lugar en las universidades de Kaposvár, Miskolc y en la Universidad Nacional de Administración Pública de Budapest, bajo la dirección de Gyula Horváth, Emőke Horváth y Mónika Szente-Varga respectivamente. Igualmente debemos de mencionar las actividades en el ámbito latinoamericano en la Universidad Corvinus bajo la coordinación de Bernadett Lehoczki.⁴

Los Estudios latinoamericanos también han encontrado un importante espacio en la Universidad Gáspár Károli (Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary) bajo la dirección de Viktória Semsey. Esta universidad cuenta con un postgrado sobre Estudios latinoamericanos (60 ECTS), organiza conferencias y publica las actas de las conferencias.⁵

³ En su último libro, *Geopolitika* (en húngaro), el profesor Szilágyi se ocupa de la Geopolítica de Brasil y Chile. Szilágyi, István. *Geopolitika* (en húngaro). Budapest: Paigeo, 2018.

⁴ Véase Horváth, Emőke – Lehoczki, Bernadett: *Diplomacia y relaciones internacionales. América en los siglos XIX-XXI* (en húngaro). Budapest: L'Harmattan, 2019.

⁵ Semsey Viktória. *National Identity and Modernity 1870-1945. Latin America, Southern Europe, East Central Europe*. Budapest – Paris: Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary – L'Harmattan, , 2019.

Un punto importante es la creación del Grupo de Investigación sobre el Caribe compuesto por latinoamericanistas húngaros de varias universidades y que cuenta ya con la primera publicación y un segundo número en preparación.⁶

Investigaciones sobre América Latina en Hungría

Los latinoamericanistas húngaros laboran en diferentes centros y universidades nacionales, existiendo entre ellos una estrecha colaboración. Los temas latinoamericanos de investigación cuentan con un amplio espectro y se refieren por lo general a la historia política, social y económica, a la historia de las ideas, a los estudios antropológicos y culturales, a los estudios literarios, lingüísticos, políticos, sociológicos y militares, destacándose entre ellos algunos como, por ejemplo, los relativos a la emigración húngara a América Latina, tema éste que cuenta con una gran tradición y muy buenos resultados de investigación.

Respecto a la historia general de América Latina, la obra por excelencia es la *Historia de América Latina*, de Tibor Wittman cuya edición en castellano data de 1980. Esta amplia y vasta obra abarca desde la época precolombina hasta la década de los cincuenta del siglo XX, es decir, hasta la Revolución cubana, utilizando un método comparativo en el análisis de los principales acontecimientos históricos, económicos, políticos y culturales de América Latina en su conjunto y contando con una amplia bibliografía de autores extranjeros.

El paso de Wittman a la investigación sobre temas latinoamericanos vino condicionado por su interés hacia cuestiones históricas húngaras del siglo XVII, lo que lo llevó primero al estudio de los Países Bajos y España para terminar dedicándose a América Latina. Este último tema se vio reforzado tras un viaje a Cuba en 1964. De su amplia bibliografía caben destacar los estudios relativos a las cuestiones agrarias en el Caribe,⁷ así como también sobre los países andinos, temas constantes de su quehacer intelectual, destacándose entre ellos los relativos a Bolivia, país que tuvo la oportunidad de visitar en 1966 y 1968.⁸

⁶ Dornbach, Mária – Horváth, Emőke – Lénárt, András – Lilón, Domingo – Nagy, Marcel – Szarka, Evelin – Torbágyi, Péter. *Ensayos sobre el Caribe* (en húngaro). Budapest: L'Harmattan, 2016.

⁷ Wittman, Tibor. „Reflexiones sobre la derrota del tabaco en las Antillas (siglos XVII y XVIII)”. *AUSz. AH XVII*, 1965, 1-25; „La economía cubana en la encrucijada (1700-1762)” [en húngaro]. *Századok* 4, 1965, 782-804; „Sobre la historia del monocultivo en la región del Caribe y en Venezuela siglos XVI-XVIII” [en húngaro]. *AUSz AH, XXII*, 1966, 3-24; „El tabaco en la economía de las Antillas en los siglos XVII y XVIII.” *Teoría y Praxis. Revista Venezolana de Ciencias Sociales* 2/83-92, 1968, 45-60.

⁸ Wittman, Tibor „Reflexiones sobre las ideas económicas de José María Dalence”. *Revista Universidad* (Potosí), 1967, 1-23; „El período proteccionista del pensamiento económico de Bolivia. José María Dalence”. *Iberoamericana Pragencia* 1, 1967, 109-121; „La riqueza empobrece. Problemas de crisis del Alto-Perú colonial en la „Guía” de P. V. Cañete y Domínguez”. *AUSz AH XXIV*, 1967, 1-25; „Las Cajas Reales de Potosí a fines de la época colonial”. *AUSz AH XXXII*, 1969, 1-34; „Datos económicos de La Paz en víspera de la guerra de independencia”. *AUSz AH XXXII*, 1969, 35-41; „Andean Nations in the Making (Economic Conditions and Independence)”. *Etudes Historiques* (Budapest), 1970, 157-182; „El papel de la Intendencia de Potosí en la crisis del banco de San Carlos (1795-180)”. *AUSz AH XXV*, 1971, 45-60; „Sociedad

Pero quizá lo más original en Tibor Wittman fue la forma, el pensamiento y la conducta, incluso la metodología con las que se acercó a América Latina: partiendo del punto de vista del aspecto periférico respecto a los centros del poder mundial y el retraso húngaros, él concebía que esta situación le otorgaba a los latinoamericanistas de la Europa central y oriental mayor ventaja frente a los colegas de Occidente en cuanto a la interpretación, comprensión y análisis de América Latina, región desde este punto de vista muy semejante a la entonces Europa del Este. Y sobre ello, desde un punto de vista comparativo, escribió varios artículos y ensayos.⁹

Este concepto ha sido un aporte muy importante de la gran herencia de Tibor Wittman al latinoamericanismo húngaro, puesto que muchos de sus discípulos continuaron dedicándose a los temas latinoamericanos partiendo de este punto de vista. Pero su mayor herencia, naturalmente, es haber creado las bases para los estudios latinoamericanos en Hungría.

Su continuador en la Universidad de Szeged, Ádám Anderle, siguió también la línea de investigación de su maestro, publicando también otra *Historia de América Latina*.¹⁰ La estructura de esta obra se basa en la presentación de ciertas cuestiones y las respuestas del autor, destacándose en ella lo relativo al positivismo y al populismo y su papel en América Latina, pero también sobre la Revolución cubana, los movimientos guerrilleros, las dictaduras militares, etc. Podemos afirmar que esta obra, con sus limitaciones, viene a cumplimentar en parte lo no abordado por Wittman.

Una obra imprescindible de Ádám Anderle es *Modernización e identidad en América Latina*.¹¹ Dividida en cinco capítulos, los primeros tres tratan sobre la formación de la identidad nacional en América Latina a partir de la independencia, pasando por la modernización, el positivismo y el continentalismo. Todo ello bajo el signo de Tibor Wittman en cuanto a la “ventaja” de los latinoamericanistas centroeuropeos para interpretar a América Latina (o cualquier otra región periférica) debido a “su propia coincidencia del atraso”.

En el 2013, un grupo de latinoamericanistas húngaros (Marcel Nagy, Margit Blashtik de Santos, Ágnes J. Szilágyi, M. Dantas de Cruz y J. A. Sánchez Román) bajo la coordinación de Viktoria Semsey publicaron el libro *América Latina 1750-1840. Desde el colapso del sistema colonial hasta la formación de los Estados independientes*.¹²

y economía de Cochabamba, la „Valencia del Perú” en 1793”. *Revista de las Indias*, 1971, 125-126, 367-376; „Últimos días de la azoguera potosina”. *AUSz AH XLI*, 1972, 3-31; „Estudios históricos sobre Bolivia. La Paz”, 1975.

⁹ Wittman, Tibor. „El aporte común de América Latina y Europa Central a la génesis del capitalismo”. *Estudios Históricos* (Marilia), 1969, 79-92; „¿Triángulo o cuadrado económico? Acerca del desenvolvimiento del mercado mundial visto desde Europa Central”. *Anuario. Instituto de Antropología e Historia* (Caracas) VII-VIII, 1970, 457-472; (S/F): „Observaciones de un viajero sobre la Venezuela de los últimos años de los Monagas”. In: Pál Rosti. *Memorias de un viaje por América*. Caracas, 13-27.

¹⁰ Anderle, Ádám. Anderle, Ádám. *Historia de América Latina* [en húngaro]. Budapest: Pannonica Kiadó, 1998.

¹¹ Anderle, Ádám. *Modernización e identidad en América Latina*. Segunda edición ampliada. Szeged: Szegedi Egyetemi Kiadó – Juhász Gyula Felsőoktatási Kiadó, 2005

¹² Lilón, Domingo – Nagy, Marcel – Blashtik Santosné, M. – Semsey, V. – Szilágyi, Á. J. *América Latina 1750-1840. Desde el colapso del sistema colonial hasta la formación de los Estados independientes* (en húngaro). Budapest: L'Harmattan, 2013.

En el latinoamericanismo húngaro encontramos también historias nacionales. Tal es el caso de la *Historia de Cuba* de Ádám Anderle,¹³ donde el autor, basándose en varios ensayos ya publicados con anterioridad, sintetiza en 198 páginas la historia de Cuba desde 1492 hasta el 2000. Un dato importante a destacar es el hecho de que a pesar de las casi cuatro buenas décadas de relaciones partidistas existente entre la Cuba comunista y la antigua República Popular de Hungría, a pesar de que en buena parte, gracias a la Revolución cubana pudo crearse el latinoamericanismo húngaro (y en otros países del área), hasta la publicación de esta *Historia de Cuba* no se había editado una obra semejante para el público húngaro especializado y para el público en general.

Esta *Historia de Cuba* consta de cuatro capítulos ordenados de forma cronológica en donde se desarrollan los temas clásicos de la historia cubana: el descubrimiento, la colonia, las reformas borbónicas, las luchas emancipadoras, etc. Un punto importante lo encierra el último capítulo, "Epílogo - Hacia dónde va Cuba", puesto que en éste el autor da su visión particular acerca de la ruta que habría de tomar Cuba en su desarrollo posterior. Pero, lo original de la obra, lo que la diferencia de una monografía más sobre la historia de Cuba, es lo referente al elemento húngaro y su relación con la historia de Cuba plasmado en la descripción del país que hace el viajero húngaro Pál Rosti en 1864, la participación húngara en la expedición de Narciso López de 1851, así como también sobre la emigración húngara hacia Cuba en la década de los veinte del siglo XX. Otro aspecto a destacar es el uso de fuentes primarias del Archivo Nacional Húngaro (MOL) durante el periodo 1960-1989, así como fuentes primarias del Ministerio de Exteriores y de documentos partidistas sobre la historia de la Cuba comunista.

En el latinoamericanismo húngaro existen también otras historias nacionales de autores húngaros.¹⁴ Entre ellas podemos citar y comentar *Capítulos de la Historia de México (De Maximiliano al populismo)* de Gyula Horváth y Sára Szabó H.¹⁵ La obra es una selección de ensayos que parten de Maximiliano de Habsburgo y el Imperio y finalizan en 1940. De los diez ensayos que componen la obra destacan los temas referentes al positivismo y el populismo: "El positivismo como 'causa' del populismo (La Revolución mexicana contraria la positivismo)", "La educación y los positivistas en América Latina durante la segunda mitad del siglo XIX", "El cristero y la consolidación del populismo en México", "¿Un nuevo cristero? (El populismo y la cuestión religiosa. México 1934-1937)", "La Iglesia en América Latina 1820-1930 (Los retos liberales y positivistas en Brasil y México)". En el latinoamericanismo húngaro, estos dos autores se han especializado en la historia de las ideas latinoamericanas, poniendo énfasis en el conservadurismo, el liberalismo, el positivismo y, ante todo, en el populismo latinoamericano con especial atención en el varguismo brasileño, el

¹³ Anderle, Ádám. *Historia de Cuba* [en húngaro]. Budapest: Akkord Kiadó, 2004.

¹⁴ También existen varias traducciones al húngaro de autores extranjeros sobre historias nacionales latinoamericanas. Como ejemplo, Cosío Villegas, D.- Bernal, I.- Moreno Toscano, A.- González, L.- Blanquel, E.- Meyer, L. *Historia mínima de México*. Budapest: Eötvös József Könyvkiadó, 2002 o Foster, Lynn V. *A Brief History of Mexico*. Budapest: Pannonica Holding Rt, 1999.

¹⁵ Horváth, Gyula, Sára Szabó H. *Capítulos de la Historia de México (De Maximiliano al populismo)*. Kaposvár: Editorial Dávid, 2005.

cardenismo mexicano y el peronismo argentino.¹⁶ De ellos caben destacar los estudios comparativos que hacen respecto a la recepción, la influencia y los efectos del positivismo y el populismo en Europa central y oriental y en América Latina, destacando las semejanzas y diferencias de estas ideas políticas en ambas regiones en condiciones dadas y concretas.¹⁷

Como habíamos escrito antes, es a partir de la Revolución cubana cuando se afianzan los estudios latinoamericanos en el país. De allí que los ensayos sobre los acontecimientos políticos latinoamericanos a partir de la Revolución cubana fuera uno de los temas preferidos del latinoamericanismo húngaro, no exento – con la mirada de hoy – de ese elemento ideológico tan común para entonces.

Debido a la vastedad de los temas políticos latinoamericanos después de la Revolución cubana tratados por los latinoamericanistas húngaros,¹⁸ en este apartado quisiera sólo mencionar algunos de los libros ya editados, ordenándolos por temas.

Naturalmente, la misma Revolución cubana fue el objeto de esas primeras publicaciones. Entre las obras aparecidas vale la pena mencionar *América Latina tras la Revolución cubana* de Gábor Karczag, *De Cuba a Chile. Revoluciones y contrarrevoluciones en América Latina* de György Kerekes, *La crisis cubana* (Imre Patkó, editor), y *Enemigos peligrosos (Las actividades secretas de la CIA en Cuba, la República Dominicana, Chile, Bolivia y Guatemala)* de Péter Vajda.¹⁹

Otros investigadores han tratado el tema de Cuba. Tal es el caso de Gustavo Pardo, “La reforma económica en Cuba”,²⁰ el libro de Evelin Szarka, *La Cuba orgullosa*,²¹

¹⁶ Horváth, Gyula. *Ensayos sobre la Revolución mexicana* [en húngaro]. Szeged: Hispania Kiadó, 1995; Horváth, Gyula. *El peronismo* [en húngaro]. Szeged: Hispania Kiadó, 1996; Horváth, Gyula. *La formación del populismo en México*. Kaposvár: Kaposi Kiskönyvtár 9, 1996; Horváth, Gyula. *Hacienda y política. Ensayos sobre la Historia de Brasil* [en húngaro]. Szeged: Hispania Kiadó, 1997; Horváth, Gyula. *Cuatro estudios sobre el populismo latinoamericano*. Szeged: Hispania Kiadó, 1998; Szabó H., Sára – Horváth, Gyula. *Le libéralisme, le conservatisme et le positivisme au Brésil et au Mexique*. Szeged: Hispania Kiadó, 1998; Szabó H., Sára – Horváth, Gyula. *La Historia y las Ideas (El liberalismo, el positivismo y el populismo en Brasil y México 1820-1945)*. Kaposvár: Editorial Dávid, 2004.

¹⁷ Por ejemplo, Horváth, Gyula. “Agrarpopulismo en México y en Hungría durante la década de 1930”. Horváth, Gyula – Szabó H., Sára. *Capítulos de la Historia de México (De Maximiliano al populismo)*. Kaposvár: Editorial Dávid, 2005; Horváth, Gyula. “El positivismo como fenómeno intercultural (El positivismo en Europa y América Latina)” publicado en *La interculturalidad en Europa y América Latina: dinámicas y particularidades*. Belgrado: Serbia, 2006.

¹⁸ Para una visión más completa, que incluye no solamente monografías, sino también artículos, ensayos, y tesis doctorales, véase Judit Fischer [compiladora]. *Hungarian Publications on the History of Latin America in the Cold War Era. A Bibliography*. Budapest: Cold War History Research Center, 2001.

¹⁹ Karczag, Gábor. *América Latina tras la Revolución cubana* (en húngaro). Budapest: Kossuth Kiadó, 1968; Kerekes, György. *De Cuba a Chile. Revoluciones y contrarrevoluciones en América Latina* (en húngaro). Budapest: Kossuth Kiadó, 1974; Patkó, Imre (ed.). *La crisis cubana* (en húngaro). Budapest: MTI, 1962; Vajda, Péter. *Enemigos peligrosos (Las actividades secretas de la CIA en Cuba, la República Dominicana, Chile, Bolivia y Guatemala)* [en húngaro]. Budapest: Zrínyi Kiadó, 1976.

²⁰ Pardo, Gustavo. “La reforma económica en Cuba”. *Diktatura és demokrácia között. Tanulmányok a latin-amerikai politikai átmenetről*. Szeged: JATE Hispanisztika Tanszék, 1997, 99–131.

²¹ Szarka, Evelin. *La Cuba orgullosa*. Pécs: Publikon, 2013.

o el libro del autor de este ensayo, Domingo Lilón, *La Guerra Fría. Ensayos latinoamericanos*, en donde se tratan varios acontecimientos en la región durante la Guerra Fría.²²

Por último, hay que destacar la aparición de un nuevo tema de investigación: el cine. Sobre ello ha escrito András Lénárt en sus ensayos “Continuidad y cambio en el cine cubano contemporáneo”, “Independencia(s) de América Latina en el cine”, “El cine del Comandante. Viejos y nuevos caminos del cine cubano” y “La independencia latinoamericana a través del cine”.²³

Sobre el Caribe en general, una de las obras más importante, *Biografía del Caribe* de Germán Arciniegas fue traducido al húngaro. Otros autores como Katalin Jancsó con sus ensayos “El viajero Pál Rosti: siguiendo las huellas de Humboldt en los trópicos” y “Húngaros en los trópicos. Rosti Pál y otros viajeros en el Caribe y en América Central en la segunda parte del siglo XIX”, y Szente-Varga Mónika con su ensayo “Húngaros en Puerto Rico en tiempos de la Guerra Fría” tratan del tema.²⁴ Otro autor a destacar es László J. Nagy y su libro *Revolución en las Antillas. Haití, 1789-1804* ya que es de los pocos en Hungría que han escrito sobre Haití.²⁵ Domingo Lilón, autor de este escrito, trató el tema de la guerra de independencia y la formación del Estado nacional en La Hispaniola (Haití y la República Dominicana) en la obra colectiva *América Latina 1750-1840. Desde el colapso del sistema colonial hasta la formación de los Estados independientes*.²⁶

Quizás debido a la simpatía y solidaridad que despertara el Chile de Salvador Allende con su intención de una revolución pacífica, y el brutal golpe de Estado de Pinochet, con sus miles de víctimas y exiliados, fueran las causas de las múltiples publicaciones en Hungría sobre el tema. Entre ellos cabe mencionar *Revolución y contrarrevolución en Chile* de György Kerekes, *Días sangrientos en Chile* de István Árkus, *Lecciones de la tragedia chilena* de György Kerekes, y *Revolución y contrarrevolución en Chile* de Zsuzsa Vályi.²⁷

²² Lilón, Domingo. *La Guerra Fría. Ensayos latinoamericanos*. Kaposvár: Dávid Könyvkiadó, 2014.

²³ Lénárt, András. „Continuidad y cambio en el cine cubano contemporáneo”. *Belvedere Meridionale*, XXVI. 2. pp. 48-56; „Independencia(s) de América Latina en el cine”. *Colindancias*, Temesvár: 2011, 149-158; „A Comandante mozija. Kubai filmek régi-új utakon”. *Filmvilág*, 2011/5. 24-26.; „Latin-Amerika függetlenségének értelmezési keretei a filmművészetben”. *Filmszem*, V. évf. 2. szám, 2015. 34-45.

²⁴ Jancsó, Katalin. „El viajero Pál Rosti: siguiendo las huellas de Humboldt en los trópicos”. Josef Opatrný (coord.) *El Caribe hispanoparlante en las obras de sus historiadores*. Praga: Ibero-Americana Pragensia Supplementum 35, 199-208; „Húngaros en los trópicos. Rosti Pál y otros viajeros en el Caribe y en América Central en la segunda parte del siglo XIX”. Szeged: *Acta Hispanica*, Tomus XVIII, 2013, 73-82; Szente-Varga, Mónika. „Húngaros en Puerto Rico en tiempos de la Guerra Fría”. Josef Opatrný (coord.) *El Caribe hispanoparlante en las obras de sus historiadores*. Praga: Ibero-Americana Pragensia Supplementum 35, 209-218.

²⁵ J. Nagy, László. *Revolución en las Antillas. Haití, 1789-1804* (en húngaro). Szeged: Universitas Szeged Kiadó, 2012.

²⁶ Lilón, Domingo – Nagy, Marcel – Blastik Santosné, M. – Semsey, V. – Szilágyi, Á. J. *América Latina 1750-1840. Desde el colapso del sistema colonial hasta la formación de los Estados independientes* (en húngaro). Budapest: L'Harmattan, 2013.

²⁷ Kerekes, György. *Revolución y contrarrevolución en Chile* (en húngaro). Budapest: 1976; Árkus, István. *Días sangrientos en Chile* (en húngaro). Budapest: Kossuth K. y Táncsics K., 1974;

Otro tema destacado fue el de la Revolución sandinista de Nicaragua, la cual, al igual que la chilena, gozó de mucha empatía no sólo en el antiguo bloque comunista, sino a nivel mundial. Entre las obras húngaras relativas al tema podemos mencionar *La guerrilla de los volcanes* de Gyula Ortutay Lovas, *Los sandinistas* de Ádám Anderle, o *Contra los Contras* de Attila Seres.²⁸

Entre las obras generales de temas políticos y económicos latinoamericanos podemos citar *Bajo la cruz del sur. La latinoamericanización de América Latina* de Zoltán Kollár, *El movimiento sindical en América Latina* de György Kerekes, *Un continente en uniforme. (Las Fuerzas Armadas en América Latina)* de István Árkus, *La clase obrera y los sindicatos en América Latina en la década de 1970* de György Kerekes y *El desarrollo en crisis. Ensayos sobre la economía de América Latina* de Zoltán Kollár.²⁹

En el tema militar destaca la obra de Ferenc Fischer *El modelo militar prusiano y las Fuerzas Armadas de Chile (1885-1945)*,³⁰ una colección de ensayos del autor publicados anteriormente sobre cómo influyó el modelo prusiano en el Ejército chileno principalmente. Igualmente importante por su contenido es la obra de Ágnes Judit Szilágyi *Distanciándose de Europa. La formación de la nación y la política cultural en Brasil durante el Estado Novo (1937-1945)*.³¹

Tras la transición de la dictadura a la democracia en España a finales de los setenta del siglo XX y las mismas transformaciones políticas en América Latina de principio de los ochenta, así como los mismos cambios ocurridos en Europa central y oriental a finales de la misma década de los ochenta, los estudios sobre transiciones democráticas se hicieron muy populares, principalmente los referidos a los cambios en América Latina. En la monografía *Estudios sobre transiciones democráticas en América Latina*, obra conjunta de húngaros y españoles, se estudian los casos de las transformaciones políticas en México, El Salvador, Venezuela, Perú, Chile, Argentina, Uruguay y Brasil, así como, un ensayo sobre los desafíos económicos tanto en América Latina como en Europa central y oriental.³² La Universidad de Szeged bajo la coordinación de Zsuzsanna Csikós publicó en el 2016 el libro *Transiciones: de la*

Kerekes, György. *Lecciones de la tragedia chilena* (en húngaro). Budapest: Kossuth Kiadó, 1976; Vályi, Zsuzsa. *Revolución y contrarrevolución en Chile* (en húngaro). Budapest: Magvető, 1974.

²⁸ Ortutay Lovas, Gyula. *La guerrilla de los volcanes* (en húngaro). Budapest: Kossuth Kiadó, 1983; Anderle, Ádám. *Los sandinistas* (en húngaro). Budapest: Kossuth Kiadó, 1985; Seres, Attila. *Contra los Contras* (en húngaro). Budapest: Zrínyi Katonai Kiadó, 1987.

²⁹ Kollár, Zoltán. *Bajo la cruz del sur. La latinoamericanización de América Latina* (en húngaro). Budapest: Z könyvek, 1996; Kerekes, György. *El movimiento sindical en América Latina* (en húngaro). Budapest: Táncsics Kiadó, 1969; Árkus, István. *Un continente en uniforme (Las Fuerzas Armadas en América Latina)* [en húngaro]. Budapest: Zrínyi Katonai Kiadó, 1977; Kerekes, György. *La clase obrera y los sindicatos en América Latina en la década de 1970* (en húngaro). Budapest: 1982; Kollár, Zoltán. *El desarrollo en crisis. Ensayos sobre la economía de América Latina* (en húngaro). Szeged: 1988.

³⁰ Fischer, Ferenc. *El modelo militar prusiano y las Fuerzas Armadas de Chile (1885-1945)*. Pécs: Pécs University Press, 1999.

³¹ Szilágyi, Ágnes Judit. *Distanciándose de Europa. La formación de la nación y la política cultural en Brasil durante el Estado Novo (1937-1945)* [en húngaro]. Budapest: Áger Bt, 2004.

³² Anderle, Ádám y Girón, José, (eds.). *Estudios sobre transiciones democráticas en América Latina*. Universidad de Oviedo, 1997. De esta obra hay también una versión en húngaro, Anderle, Ádám y Girón, José, (eds.). *Entre dictadura y democracia. Estudios sobre transiciones democráticas en América Latina*. Szeged: 1997.

dictadura a la democracia,³³ una obra que recoge las ponencias presentadas en el congreso internacional del mismo título de 2015.

Otro tópico que presenta gran interés en el latinoamericanismo húngaro son los temas culturales (antropología, etnografía). En éstos prevalecen los temas de corte religioso, sincréticos, como *Orishas en soperas* de Mária Dornbach, *Sobre el concepto del sincretismo y de la transculturación* de Irma Agüero, *Magia y medicina en los imperios azteca, maya e inca* de István Benedek, *Dioses proscritos. Algunas cuestiones del sincretismo religioso afroamericano: santería y candomblé* de Dornbach Mária, *Dioses mulatos en las religiones afroamericanas* de la misma autora, así como *Los hijos del Dios Maíz* de Mágda Komlódi Járainé y *Sociedades tribales y las fases de integración: algunos ejemplos latinoamericanos* de Lajos Boglar hijo (†), este último, el gran representante de la antropología cultural latinoamericana en Hungría.³⁴

Para una mejor comprensión de América Latina en Hungría contribuye también la traducción al húngaro de obras consideradas de clásicas de autores extranjeros (la mayoría latinoamericanos). Entre ellas podemos mencionar *Los comentarios reales* de Inca Garcilaso de la Vega (1964), *Los escritos de Simón Bolívar* (1976), *Las venas abiertas de América Latina* (1976) de Eduardo Galeano, *Biografía del Caribe* (1977) del colombiano Germán Arciniegas, *Las ciudades mayas* de Miloslav Stingl (1977), *Die „Wilden“ und die „Zivilisierten“* (1982) [Salvajes y civilizados] de Urs Bitterli, *Crónicas aztecas* (1986) de Juan de Tovar, *Los diarios de Colón* (1991), el *Popol Vuh* (1992), *Así lo vieron*,³⁵ una colección de traducciones sobre las crónicas indígenas y españolas, que incluye textos de Miguel León Portilla, Cristóbal Colón, Bartolomé de las Casas, Gonzalo Fernández de Oviedo, Hernán Cortés, Bernal Díaz del Castillo, Alvar Núñez Cabeza de Vaca, Pedro Cieza de León, Inca Garcilaso de la Vega y Salvador Bueno, *Brevísima relación de la destrucción de las Indias* del padre Bartolomé de las Casas (1999), etc.³⁶

Y aquí llegamos a un punto primordial del latinoamericanismo húngaro, según mi opinión, el más importante: la literatura latinoamericana y su recepción en Hungría. Esto porque gracias a la traducción, la lectura y la difusión de las obras literarias latinoamericanas – principalmente las del llamado *Boom latinoamericano* – América Latina en general, y como tal, traspasa la frontera de lo científico y se confunde con lo popular, lo que en muchas ocasiones contribuye a lo primero, es decir, gracias al conocimiento “literario” de América Latina muchos se deciden por un mayor

³³ Csikós, Zsuzsanna (coord.). *Transiciones: de la dictadura a la democracia*. Americana eBooks & Inter-American Research Center. Szeged: Universidad de Szeged, 2016.

³⁴ Dornbach, Mária. *Orishas en soperas*. Szeged: Centro de Estudios Historicos de América Latina, Universidad Attila József 1993; Agüero, Irma. *El concepto del sincretismo y de la transculturación*. Budapest: Néprajzi Értésítő, 1979; Benedek, István. *Magia y medicina en los imperios azteca, maya e inca* (en húngaro). Budapest: Magvető Kiadó, 1976; Dornbach, Mária. *Dioses proscritos. Algunas cuestiones del sincretismo religioso afroamericano: santería y candomblé* (en húngaro). Budapest: Történelem és kultúra, 3, 1987; Dornbach, Mária. *Dioses mulatos en las religiones afroamericanas* (en húngaro). Budapest: Történelem és kultúra, 6, 1988; Komlódi Járainé, Mágda. *Los hijos del Dios Maíz* (en húngaro). Budapest: Gondolat, 1984; Boglar, Lajos. *Sociedades tribales y las fases de integración: algunos ejemplos latinoamericanos* (en húngaro). Budapest: Történelem és kultúra. I., 1985.

³⁵ *Así lo vieron* (en húngaro). Budapest: Európa Könyvkiadó, 1992.

³⁶ En paréntesis se encuentra el año de su edición en húngaro.

conocimiento del área. En otras palabras, en el caso de Hungría, la literatura ha sido la tarjeta de presentación de América Latina.

Ya que en cuatro universidades húngaras se enseña Filología Hispánica, uno de cuyos pilares lo representa la literatura, los estudios y ensayos sobre literatura latinoamericana son muy vastos. Aquí intentaremos hacer un resumen pormenorizado de ello.

Al igual que en el caso de la historia de Cuba ya citado anteriormente, resulta paradójico que con la popularidad y la buena salud con que cuenta la literatura latinoamericana en Hungría, no existiera una obra actualizada de carácter monográfico sobre ella, a excepción de una publicada en 1967.³⁷

Por eso la obra de László Scholz, *Breve historia de la literatura hispanoamericana*,³⁸ vino a rellenar un enorme vacío y con ello contribuir al desarrollo de los estudios literarios tanto para los estudiosos como para el público en general. Dividida en cuatro grandes capítulos, la monografía se inicia con una introducción a las manifestaciones literarias precolombinas para pasar a la Época colonial; de la Independencia al Modernismo, pasa al criollismo, a la poesía negra, al regionalismo y el indigenismo, para terminar en la universalidad de la ficción latinoamericana y la nueva prosa, tan popular y conocida mundialmente. Debido al extenso periodo abarcativo, la obra es de carácter descriptivo, lo que contribuye a la difusión de las letras latinoamericanas ya que está dirigida a un público general.

Como los estudios sobre la literatura latinoamericana en Hungría son muy extensos los hemos dividido en cuatro partes: 1) los generales, 2) sobre un autor determinado, 3) sobre una obra específica, 4) las traducciones al húngaro de monografías, ensayos, y las obras literarias de autores latinoamericanos. Naturalmente, esto también tiene un carácter limitado.

Los estudios generales sobre la literatura latinoamericana en Hungría, tanto la prosa como la lírica, tienen un amplio campo de investigación, aunque prevalezcan más los estudios sobre la prosa, principalmente el cuento y la novela del *Boom latinoamericano*.³⁹

La elección de un autor y su obra para un posterior análisis es también un método muy común de los estudios literarios latinoamericanos por parte de los latinoamericanistas húngaros. Aquí también prevalecen los autores del *Boom*. Baste mencionar las siguientes obras: *Horacio Quiroga como autor implícito* de Dóra Faix, *Julio Cortázar y la narrativa hispanoamericana de su tiempo* de Attila Csép, *La problemática de la humillación en las novelas de Mario Vargas Llosa* de Zsuzsa Haraszti, *Oniromancia*.

³⁷ Tobiás, Áron. *La literatura de América Latina* (en húngaro). Budapest: Fővárosi Szabo Ervin Könyvtár, 1967.

³⁸ Scholz, László. *Breve historia de la literatura hispanoamericana* (en húngaro). Budapest: Gondolat Kiadó, 2005.

³⁹ Bényei, Tamás. *Escritos apócrifos. Sobre la novela del realismo mágico* (en húngaro). Debrecen: Kossuth Egyetem, 1997; Kulin, Katalin. *Mitos y realidad*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1977; Kulin, Katalin. *Modern Latin American Fiction. A Return to Didacticism*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1988; Kulin, Katalin. *En busca de un presente infinito*. La Habana, Arte y Literatura, 1987; Kulin, Katalin. *Ensayos sobre la novela latinoamericana*. Szeged: JATE, 1993; Scholz, László. *Los avatares de la flecha. Cuestionamiento del principio de la linealidad en el cuento moderno hispanoamericano*. Salamanca: Ed. Universidad de Salamanca, 2002; Menczel, Gabriella. *Latinoamérica: Pensamiento y literatura en el siglo XIX*. Budapest: Eötvös József Könyvkiadó, 2000.

Análisis de símbolos en los cuentos de Julio Cortázar de Andrea Imrei, *El camino separado de Manuel Puig* de Katalin Kulin y *El arte poética de Julio Cortázar* de László Scholz.⁴⁰ Otros, por su parte, se dedican al análisis de una obra en particular.⁴¹

En cuanto a la traducción al húngaro de antologías, ensayos literarios, así como de las obras literarias mismas, el estado de la cuestión es excelente. Las antologías de poemas, leyendas y cuentos nacionales son muy variadas, a las cuales, por razones de espacio, no podemos dedicar más tiempo. Sólo mencionaremos que casi todos los países latinoamericanos han sido tratados y traducidos.⁴²

Para profundizar y conocer mejor los estudios latinoamericanos es menester tener conocimiento y usar como fuente bibliográfica las obras de autores extranjeros. En el caso de Hungría esto se viene dando desde el momento mismo de la instauración de los estudios latinoamericanos. En el plano de los ensayos literarios traducidos al húngaro vale la pena mencionar *El olor de la guayaba* de Plinio Apuleyo Mendoza (1997), una obra imprescindible para interpretar y descifrar la obra literaria de Gabriel García Márquez; *Confieso que he vivido* (1977), la autobiografía de Pablo Neruda; *Literatura y conciencia política en América Latina* de Alejo Carpentier (1979); *Nuestra América* de José Martí (1973) y un largo etcétera.⁴³

En cuanto a la traducción al húngaro de las obras literarias de autores latinoamericanos, hoy en día representan, quizá, el mayor vehículo y medio de difusión de América Latina por la enorme popularidad de la que gozan, gracias, en gran medida, al dinámico y constante crecimiento del mercado del libro en Hungría. Casi todas las obras de Jorge Luis Borges, Gabriel García Márquez, Paulo Coelho, Isabel Allende, Mario Vargas Llosa, Julio Cortázar, Jorge Amado, Laura Esquivel, Carlos Fuentes, Alejo Carpentier, y un larguísimo etcétera se encuentran en las bibliotecas y librerías húngaras.

Por último, lo que no significa que doy por completada la tarea de presentar la historia, el desarrollo y las perspectivas del latinoamericanismo húngaro, paso a ocuparme del tema que mayor originalidad, resultados e investigaciones tiene respecto a los estudios latinoamericanos en Hungría: el tema de la emigración húngara a América Latina.

Primeramente hay que destacar que el tema de la emigración centroeuropea a América Latina es uno de los temas más cultivado por los investigadores del área. La mayoría de las veces se realiza de forma interdisciplinaria, dominando los

⁴⁰ Faix, Dóra. *Horacio Quiroga como autor implícito*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2002; Csép, Attila. *Julio Cortázar y la narrativa hispanoamericana de su tiempo*. Szeged: JATE, 1998; Haraszti, Zsuzsa. *La problemática de la humillación en las novelas de Mario Vargas Llosa*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1977; Imrei, Andrea. *Oniromancia. Análisis de símbolos en los cuentos de Julio Cortázar*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2002; Kulin, Katalin. *El camino separado de Manuel Puig*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1995; Scholz, László. *El arte poética de Julio Cortázar*. Buenos Aires: Castañeda, 1977.

⁴¹ Bikfalvy, Péter. "Contraste y paralelismo en *La ciudad y los perros*". *Acta Litteraria* 17, 1975, 1-2, 247-268; Cselik, Ágnes. *El secreto del prisma. La ciudad ausente de Ricardo Piglia*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2002; Csikós, Zsuzsanna. *El problema del doble en „Cambio de piel” de Carlos Fuentes*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2003.

⁴² Para mayor información véase la excelente bibliografía de la obra de Scholz, László. *Breve historia de la literatura hispanoamericana* (en húngaro). Budapest: Gondolat Kiadó, 2005.

⁴³ En paréntesis se encuentra el año de su edición en húngaro.

estudios de carácter social y humanista, así como el uso de fuentes primarias – tanto del país emisor como del país receptor – al igual que los trabajos de campo. Entre ellos podemos citar el tomo *Europa central y América Latina. Estudios históricos*, bajo la dirección de Ádám Anderle.⁴⁴ En esta corta pero rica obra se dan cita nueve especialistas (cuatro austriacos, cuatro húngaros y un serbio), cuyo tema central gira en torno a la emigración austro-húngara, y por separado también, hacia América Latina.

Es menester subrayar la importancia que reviste el tema migratorio en Hungría dadas las consecuencias del Tratado de Trianón de 1920. Entonces, y como consecuencia de la paz impuesta por los vencedores a la derrotada Hungría tras la I Guerra Mundial, ésta perdió unas tres cuartas partes de su antiguo territorio (de los 282.870 km² pasó a tener los actuales 93.073 km²), reduciéndose a menos de la mitad su población de entonces (de los 18.264.533 habitantes pasó a los 7.986.875). Muchos de los emigrantes húngaros a América Latina provenían de estos territorios que perdió Hungría.

Otro factor importante a tener en cuenta es que durante el siglo XX, principalmente después de la instauración de la democracia popular en Hungría, resultado de la expansión soviética en Europa central y oriental después de la II Guerra Mundial, y tras las continuas oleadas migratorias húngaras, (la de la posguerra, la de 1956, etc.), durante mucho tiempo no hubo contactos ni relaciones directas entre la diáspora húngara y los organismos oficiales (embajadas, consulados) de la entonces República Popular de Hungría, la mayoría de las veces motivada esta ausencia de relaciones por cuestiones y puntos de vista políticos. Es por eso que tras la nueva república democrática de Hungría es cuando se da el renacer de las investigaciones en este tema.

Las primeras cuestiones que se plantea el investigador sobre la emigración húngara en América Latina es ¿qué número de ellos habitan?, ¿dónde?, y lo más complicado, ¿quién es húngaro?, es decir, ¿a quién considerar de húngaro? A las dos primeras cuestiones, aunque con cierto recelo, se ha dado más o menos una respuesta aceptable. Para principios del siglo XXI, según la Asociación Mundial de Húngaros, el número de éstos residentes en América Latina era el siguiente: 70.000 en Brasil, 40.000 en Argentina, 4.500 en Venezuela, 3.500 en Uruguay, 2.000 en Chile, 1.600 en Perú, 1.100 en Costa Rica, 300 en México.⁴⁵ La de quién es húngaro es mucho más complicada.⁴⁶

Al igual que en los apartados anteriores, en lo relativo a la emigración húngara en América Latina encontramos varias obras generales con la salvedad, en muchos casos, de que sus autores han sido protagonistas directos. Dentro de la amplia bibliografía podemos citar la obra de Lajos Boglar (padre),⁴⁷ *El mundo húngaro en Brasil*

⁴⁴ Anderle, Ádám (ed.). *Europa central y América Latina. Estudios históricos*. Szeged: 1993.

⁴⁵ Véase Kovács, Nóra. "Reseña de la historia de la emigración húngara en Argentina". Kovács, Nóra y Szarka, László (coords.). *Espacio y territorio. Ensayos sobre etnicidad y cuestiones de identidad* (en húngaro). Budapest: Akadémiai Kiadó, 2003.

⁴⁶ Entre otros véase Kovács, Nóra (coord.). *Ensayos sobre la diáspora* (en húngaro). Budapest: Gondolat Kiadó – MTA Etnikai-Nemzeti Kisebbségkutató Intézet, 2004.

⁴⁷ En el latinoamericanismo húngaro figuran Lajos Boglar (padre) y Lajos Boglar (hijo). El primero fue diplomático húngaro en Brasil durante muchos años. Su hijo, también Lajos, nació en Brasil y luego se trasladó con su familia a Hungría, llegando a ser el fundador del Departamento de Antropología Cultural de la Universidad Loránd Eötvös de Budapest.

desde el siglo pasado hasta 1942.⁴⁸ En esta obra, unas memorias escritas en 1943 y sólo publicadas en 1997, el autor hace un estudio pormenorizado de la emigración húngara en Brasil de principios del siglo XX hasta 1942. Lajos Boglar ocupó la dirección del Consulado Real de Hungría en São Paulo entre 1927 y 1942. Sin proponérselo, realizó un estudio socioeconómico, cultural, etnoregional, de política minoritaria y de sociología rural, según palabras de András Gergely, al escribir sobre los aproximadamente 56.000 húngaros que habitaban entonces en Brasil. En el centro de sus memorias se encuentran cuestiones tales como el por qué decidieron esos húngaros emigrar hacia tierras tan lejanas como Brasil, de dónde provenía la mayoría de ellos, en qué regiones del país se asentaron y establecieron, cuál era su situación económica, política y social en el nuevo país de adopción y cómo fue su integración lingüística y cultural. Al mismo tiempo, las memorias de Boglar hacen una descripción de la selva amazónica, de la región de Rio Grande, así como, entre otras, la ciudad de São Paulo. El que los húngaros allí asentados dieran nombres húngaros a las pequeñas comunidades que fueron estableciendo, *Mátyaskirályfalva*, *Rákóczifalva*, *Szentimrefalva*, *Boldogasszonyfalva*, *Árpádfalva*, era una forma de conservar su relación con la tierra abandonada, a la cual, en la mayoría de los casos, no habrían de regresar definitivamente.

En esta misma línea se inscribe la edición bilingüe (castellano-húngaro) de *Los húngaros en Argentina* de László Kurucz,⁴⁹ un crítico de música húngaro con más de medio siglo viviendo en Argentina. Esta obra trata sobre la emigración húngara en Argentina desde los primeros momentos registrados hasta 1950. Ella da cuenta de las diferentes asociaciones, clubes, periódicos, programas radiales en lengua húngara existente en Argentina hasta la fecha señalada. Asimismo, el autor rebusca entre el origen, la ocupación, los puntos de vista políticos de la heterogénea comunidad húngara argentina. Y, naturalmente, el tema de la hungaridad.

Otra obra a resaltar es la de Péter Torbágyi, *Los húngaros en América Latina*,⁵⁰ en donde el joven autor hace una extensa síntesis de lo ya publicado sobre el tema migratorio, aportando también nuevas informaciones al respecto. Mención especial merecen dos "clásicos" sobre el tema, aunque en parte carezcan del elemento científico, pero de gran importancia como punto de partida para el estudio del tema en cuestión: *Cinco siglos de relaciones entre Hungría y América Latina*⁵¹ de Salvador Bueno y *El pasado húngaro en América del Sur (1519-1900)*⁵² de László Szabó.

Como resultado de investigaciones de tesis doctorales han aparecido una serie de monografías relativas a la emigración húngara. Entre ellas podemos mencionar a Judit Némethy Kesserű y su "*Encarcelados en nuestra libertad*". *Historia de la emigración húngara en Argentina, 1948-1968* (2003), a Mónika Szente-Varga y su *Migración*

⁴⁸ Boglar, Lajos. *El mundo húngaro en Brasil desde el siglo pasado hasta 1942* (en húngaro). Budapest: Szimbíózis Alapítvány, 1997.

⁴⁹ Kurucz, László. *Los húngaros en la Argentina* (en húngaro). Buenos Aires: Ediciones Biblioteca Nacional, 1999.

⁵⁰ Torbágyi, Péter. *Húngaros en América Latina* (en húngaro). Budapest: A Magyar Nyelv és Kultúra Nemzetközi Társasága, 2004.

⁵¹ Bueno, Salvador. *Cinco siglos de relaciones entre Hungría y América Latina*. Budapest: Corvina, 1977.

⁵² Szabó, László. *El pasado húngaro en América del Sur (1519-1900)* [en húngaro]. Budapest: Európa Könyvkiadó, 1982.

húngara a México entre 1901 y 1950 (2007), a Péter Torbágyi y su *La emigración húngara a América Latina antes de la I GM* (2009), a Katalin Öry Kovács y su *La colonia húngara de Jaraguá do Sul: historia e identidad* (2010) y muchos más.⁵³

Por último quisiera mencionar sólo dos obras que tratan sobre aspectos muy particulares relativos al tema de la emigración húngara en América Latina. La primera es la biografía *Miklós Horthy (hijo). El hijo menor del Gobernador*⁵⁴ de Judit Ágnes Szilágyi y János Sáringer, en la cual una parte importante de la monografía la ocupa lo relativo a la estancia del joven Horthy en Brasil en su calidad de ministro. La obra hace una excelente investigación sobre los dos países en base a las fuentes de la prensa de la época tanto brasileña como húngara.

La otra monografía es la del autor de este ensayo titulada *Armas y poder. Los húngaros y La Armería de San Cristóbal*.⁵⁵ En ella se explica la participación que tuvieron un grupo de altos ex-militares húngaros, quienes tras la II Guerra Mundial se trasladaron a la República Dominicana donde construyeron una moderna fábrica de armas que sirvió tanto para el abastecimiento interno de las Fuerzas Armadas dominicanas y la Policía Nacional, y con ello, el afianzamiento de la dictadura de Trujillo, así como para su exportación a los países del área y otros más lejanos.

A modo de conclusión: Las perspectivas de los Estudios latinoamericanos en Hungría

Con el ingreso de Hungría a la Unión Europea (2004) se pensaba que los Estudios latinoamericanos se verían afectados por el “hispanismo”. Aunque el término hispanismo abarque todo lo relativo a lo hispano, entre ello los países hispanohablantes de la América Latina, en un sentido más reducido se aplica (o tiende a interpretarse) a los estudios sobre temas españoles, lo que debido a múltiples causas, entre las cuales cabe mencionar la falta de una política estatal, gubernamental hacia América Latina, la falta de recursos financieros, el factor geográfico, entre otros, de una forma u otra han contribuido al descenso de América Latina como tema de investigación y, por su parte, a un incremento de los temas españoles. Gracias a programas como TEMPUS, ERASMUS, etc., son cada vez más los estudiantes húngaros que se familiarizan con los temas españoles.

Sin embargo, muchas áreas (literatura, historia, antropología cultural) de los Estudios latinoamericanos en Hungría siguen gozando de buena salud ya que un

⁵³ Némethy Kesserű, Judit. „Encarcelados en nuestra libertad”. *Historia de la emigración húngara en Argentina, 1948-1968* (en húngaro). Budapest: Magyar Nyelv és Kultúra Nemzetközi Társaság, 2003; Szente-Varga, Mónika. *Migración húngara a México entre 1901 y 1950*. Szeged-Puebla: Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades Alfonso Vélaz Pliego, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla – Departamento de Estudios Hispánicos, Universidad de Szeged, 2007; Torbágyi, Péter. *La emigración húngara a América Latina antes de la I GM* (en húngaro). Szeged: 2009; Öry Kovács, Katalin. *La colonia húngara de Jaraguá do Sul: historia e identidad* (en húngaro). Szeged: 2010.

⁵⁴ Szilágyi, Ágnes Judit y Sáringer, János. *Miklós Horthy (hijo). El hijo menor del Gobernador* (en húngaro). Budapest: Holnap Kiadó, 2002.

⁵⁵ Lilón, Domingo. *Armas y poder. Los húngaros y La Armería de San Cristóbal*. Santo Domingo: Editora Cole, 2000.

colectivo de jóvenes entusiastas y bien preparados continúa sus investigaciones sobre la emigración húngara en América Latina, sobre estudios literarios latinoamericanos, sobre política lingüística, geolingüística, sobre estudios políticos latinoamericanos,⁵⁶ etc.

Resultado de ello son los diferentes centros de estudios y/o investigaciones sobre temas latinoamericanos. La Universidad de Szeged sigue teniendo un gran peso y jugando un gran papel en el área de los Estudios latinoamericanos, ya desde sus tradicionales programas de estudios, así como desde el Centro Interamericano de Investigación cuyos objetos y sujetos de estudios son la América anglosajona y la América latina. Recientemente (junio), la Universidad de Szeged fue la sede del Congreso Internacional de la Federación Internacional de Estudios sobre América Latina y el Caribe (FIEALC).

En el 2016 se inauguró el Centro de Investigaciones sobre América Latina en la Universidad Loránd Eötvös de Budapest donde los estudios e investigaciones literarias y culturales juegan un papel predominante.

En las universidades Károli Gáspár (Budapest), de Miskolc y la Nacional de la Administración Pública también se han creado grupos de investigación sobre temas latinoamericanos. De igual manera en la Universidad Corvinus de Budapest.

En la Universidad de Pécs funciona el Centro Iberoamericano (Centro Latinoamericano hasta 2004) más antiguo de Hungría en funciones. La Universidad de Pécs pone especial atención en las relaciones internacionales de cooperación y colaboración con otros centros latinoamericanos, sean estos de Europa, EE UU o de América Latina. El Centro Iberoamericano de la Universidad de Pécs mantiene muy buenas relaciones con los centros de los países vecinos y del área. Entre ellos caben resaltar el Departamento de Estudios de América Latina y el Caribe de la Universidad Megatrend, Belgrado, Serbia; el Centro de Estudios Ibéricos y Latinoamericanos (CEILA) de la Universidad de Economía de Bratislava; el Instituto Austriaco para América Latina (LAI) de Viena; el Centro de Estudios Ibero-Americanos de la Universidad Carolina de Praga; el Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Varsovia; el Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Cracovia; con el Instituto Ibero-Americano/Patrimonio Cultural Prusiano (IAI/PK) de Berlín; así como con varios centros americanos, tales como el Instituto de Historia de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo, Morelia, México o el Centro de Estudios Internacionales y Latinoamericanos de la Universidad de Buenos Aires (UBA) entre otros. Igualmente con asociaciones como el Consejo Europeo de Investigaciones Sociales de América Latina (CEISAL), la Red Europea de Documentación e Información de América Latina (REDIAL), la Asociación de Historiadores Latinoamericanos y del Caribe (ADHILAC), la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO) (México), etc. Un tema aparte lo constituye las relaciones con universidades y centros españoles y portugueses, cuyo vasto número nos impide

⁵⁶ Sobre la emigración húngara en América Latina realizan sus investigaciones estudiantes del Programa de Doctorado en Historia de la Universidad de Szeged dentro del Grupo de Trabajo Las relaciones entre Hungría y el mundo hispánico en los siglos XIX y XX; sobre literatura latinoamericana en el Programa de Doctorado sobre Narratología Latinoamericana de la ELTE en Budapest, sobre política lingüística, geolingüística (sociopolítica) en el Programa de Doctorado sobre Lingüística Aplicada de la Universidad de Pécs.

nombrar. Desde el 2000, el Centro Iberoamericano de la Universidad de Pécs organiza las Jornadas Iberoamericanas, actividades culturales y científicas sobre temas del mundo iberoamericano. Este 2019 organizó las XX Jornadas. Igualmente aquí funciona el anuario *Iberoamericana Quinqueecclesiensis*, cuyo tomo 17 fue puesto en circulación el pasado mes de mayo.

Naturalmente, un gran logro es la colaboración entre los diferentes centros húngaros ya sea a nivel bilateral o multilateral sea en la organización de congresos y conferencias nacionales y/o internacionales, ya sea formando grupos de investigación. En este aspecto el mayor ejemplo es la Red de Hispanistas Mitteleuropa (CEEPUS), fundada en el 2009 y que en la actualidad aglutina a más de 20 universidades de Europa central y oriental y los Balcanes, y que cuenta con su propia publicación (*Colindancias*).

Para finalizar sólo nos resta agregar que a pesar del riesgo de marginalidad de los Estudios latinoamericanos proveniente de la crisis económica por la que atraviesa la universidad húngara a nivel general, que significa recortes de muchos programas de estudio que hoy en día no son muy “populares”, y que resultan “caros” para el Ministerio de Educación, de que los Estudios latinoamericanos pertenecen a una zona periférica dentro del centro de atención de las instituciones nacionales, los Estudios latinoamericanos siguen manteniendo su centro de atención. Resumiendo, los Estudios Latinoamericanos forman una parte importante del quehacer científico y de la docencia en Hungría. Nunca hemos sido grandes mayorías, nunca ha sido prioridad de las políticas institucionales, pero éstos siempre han de ocupar un foco de atención tanto en el gremio profesional, como a nivel general.

Referencias

- Anderle, Ádám. *Historia de América Latina* [en húngaro]. Budapest: Pannonica Kiadó, 1998.
- Anderle, Ádám. *Historia de Cuba* [en húngaro]. Budapest: Akkord Kiadó, 2004.
- Anderle, Ádám. *Modernización e identidad en América Latina*. Segunda edición ampliada. Szeged: Szegedi Egyetemi Kiadó – Juhász Gyula Felsőoktatási Kiadó, 2005.
- Anderle, Ádám (ed.). *Europa central y América Latina. Estudios históricos*. Szeged: 1993.
- Bényei, Tamás. *Escritos apócrifos. Sobre la novela del realismo mágico* [en húngaro]. Debrecen: Kossuth Egyetem, 1997.
- Berta, Tibor – Csikós, Zsuzsanna – Jancsó, Katalin – Katona, Eszter – Lénárt, András – Praefort, Veronika (reds.). *25 años – 25 ensayos 1993-2018. Capítulos de la historia del Departamento de Estudios Hispánicos*. Szeged: JATE Press, 2018.
- Boglar, Lajos. *El mundo húngaro en Brasil desde el siglo pasado hasta 1942* (en húngaro). Budapest: Szimbíózis Alapítvány, 1997.
- Bueno, Salvador. *Cinco siglos de relaciones entre Hungría y América Latina*. Budapest: Corvina, 1977.
- Cselik, Ágnes. *El secreto del prisma. La ciudad ausente de Ricardo Piglia*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2002.
- Csikós, Zsuzsanna. *El problema del doble en „Cambio de piel” de Carlos Fuentes*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 2003.
- Csikós, Zsuzsanna (coord.). *Transiciones: de la dictadura a la democracia*. Szeged: Americana eBooks & Inter-American Research Center, Universidad de Szeged, 2016.
- Lilón, Domingo – Nagy, Marcel – Blastik Santosné, M. – Semsey, V. – Szilágyi, Á. J. *América Latina 1750-1840. Desde el colapso del sistema colonial hasta la formación de los Estados independientes* (en húngaro). Budapest: L'Harmattan, 2013.

- Dornbach, Mária – Horváth, Emőke – Lénárt, András – Lilón, Domingo – Nagy, Marcel – Szarka, Evelin – Torbágyi, Péter. *Ensayos sobre el Caribe* (en húngaro). Budapest: L'Harmattan, 2016.
- Dornbach, Mária. *Dioses proscritos. Algunas cuestiones del sincretismo religioso afroamericano: santería y candomblé* [en húngaro]. Budapest: Történelem és kultúra 3, 1987.
- Dornbach, Mária. *Dioses mulatos en las religiones afroamericanas* [en húngaro]. Budapest: Történelem és kultúra 6, 1988.
- Dornbach, Mária. *Orishas en soperas*. Szeged: Centro de Estudios Historicos de América Latina, Universidad Attila József, 1993.
- Horváth, Emőke – Lehoczki, Bernadett. *Diplomacia y relaciones internacionales. América en los siglos XIX-XXI* (en húngaro). Budapest: L'Harmattan, 2019.
- Horváth, Gyula – Sára Szabó H. *Capítulos de la Historia de México (De Maximiliano al populismo)*. Kaposvár: Editorial Dávid, 2005.
- Horváth, Gyula. *El peronismo* [en húngaro]. Szeged: Hispania Kiadó, 1996.
- Horváth, Gyula. *Hacienda y política. Ensayos sobre la Historia de Brasil* [en húngaro]. Szeged: Hispania Kiadó, 1997.
- Horváth, Gyula. *Cuatro estudios sobre el populismo latinoamericano*. Szeged: Hispania Kiadó, 1998.
- Jancsó, Katalin. "El viajero Pál Rosti: siguiendo las huellas de Humboldt en los trópicos". Josef Opatrný (coord.): *El Caribe hispanoparlante en las obras de sus historiadores*. Praga: Ibero-Americana Pragensia Supplementum 35, 2014, 199-208.
- Jancsó, Katalin. "Húngaros en los trópicos. Rosti Pál y otros viajeros en el Caribe y en América Central en la segunda parte del siglo XIX". Szeged: *Acta Hispanica*, Tomus XVIII, 2013, 73-82. <https://doi.org/10.14232/actahisp.2013.18.73-82>.
- Kollár, Zoltán. *Bajo la cruz del sur. La latinoamericanización de América Latina* [en húngaro]. Budapest: Z könyvek, 1996.
- Kollár, Zoltán. *El desarrollo en crisis. Ensayos sobre la economía de América Latina* [en húngaro]. Szeged: József Attila Tudományegyetem, 1988.
- Kovács, Nóra (coord.). *Ensayos sobre la diáspora* [en húngaro]. Budapest: Gondolat Kiadó – MTA Etnikai-Nemzeti Kisebbségkutató Intézet, 2004.
- Kurucz, László. *Los húngaros en la Argentina* [edición bilingüe castellano-húngaro]. Buenos Aires: Ediciones Biblioteca Nacional, 1999.
- Lénárt, András. "Independencia(s) de América Latina en el cine". *Colindancias*, Temesvár: 2011, 149-158.
- Lilón, Domingo. *Armas y poder. Los húngaros y La Armería de San Cristóbal*. Santo Domingo: Editora Cole, 2000.
- Menczel, Gabriella. *Latinoamérica: Pensamiento y literatura en el siglo XIX*. Budapest: Eötvös József Könyvkiadó, 2000.
- Némethy Kesserű, Judit. "Encarcelados en nuestra libertad". *Historia de la emigración húngara en Argentina, 1948-1968* (en húngaro). Budapest: Magyar Nyelv és Kultúra Nemzetközi Társaság, 2003.
- Óry Kovács, Katalin. *La colonia húngara de Jaraguá do Sul: historia e identidad* (en húngaro). Szeged: 2010.
- Scholz, László. *Breve historia de la literatura hispanoamericana* [en húngaro]. Budapest: Gondolat Kiadó, 2005.
- Semsey, Viktória (ed.). *National Identity and Modernity 1870-1945. Latin America, Southern Europe, East Central Europe*. Budapest – Paris: Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary – L'Harmattan, 2019.
- Szabó H., Sára – Horváth, Gyula. *La Historia y las Ideas (El liberalismo, el positivismo y el populismo en Brasil y México 1820-1945)*. Kaposvár: Editorial Dávid, 2004.

- Szabó, László. *El pasado húngaro en América del Sur (1519-1900)* [en húngaro]. Budapest: Európa Könyvkiadó, 1982.
- Szarka, Evelin. *La Cuba orgullosa (en húngaro)*. Pécs: Publikon, 2013.
- Szente-Varga, Mónika. *Migración húngara a México entre 1901 y 1950*. Szeged-Puebla: Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades Alfonso Vélaz Pliego, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla – Departamento de Estudios Hispánicos, Universidad de Szeged, 2007.
- Szilágyi, István. *Geopolitika (en húngaro)*. Budapest: Paigeo, 2018.
- Szilágyi, Ágnes Judit. *Distanciándose de Europa. La formación de la nación y la política cultural en Brasil durante el Estado Novo (1937-1945)* [en húngaro]. Budapest: Áger Bt, 2004.
- Torbágyi, Péter. *Húngaros en América Latina* [en húngaro]. Budapest: A Magyar Nyelv és Kultúra Nemzetközi Társasága, 2004. <https://doi.org/10.14232/actahisp.2003.8.139-144>.
- Wittman, Tibor. *Historia de América Latina*. Budapest: Corvina Kiadó, 1980.